

銘傳大學 103 年度轉學生招生考試

應用日語學系

二年級第二節

「初級日語翻譯」試題

(第 1 頁共 1 頁) (限用答案本作答)

可使用計算機 不可使用計算機

一、寫出下列中文的日文表現，請以**外來語**表現之。2%×5=10%

1. 電梯 2. 減重 3. 網路 4. 寶特瓶 5. 壓力

二、中翻日 5%×8=40%

1. 今天早上要出門的時候，看起來好像要下雨的樣子，於是我就帶了傘出去，結果並沒有下雨。
2. 公園裡每隔 500 公尺就設置有垃圾桶。
3. 聽他說小時候的事，我笑到肚子都快痛起來。
4. 你最好馬上記下來以免忘記。
5. 咖啡泡好了，要不要來一杯。
6. 他們兩個好久沒見面了，就讓他們單獨相處吧。
7. 我開始打工，但是那真的很累，所以一個月就辭掉了。
8. 昨天晚上小孩哭得我睡不著。

三、日翻中 50%

1. こどもが交通事故に合わないよう心配したり、公園で知らない人に何にかされたりしてはいけないからと、お父さんやお母さんが心配して、子どもと一緒にいることが多いと聞きました。子どもがお父さんやお母さんと友達のように仲がいいのは悪いことではありません。けれども、安心して子どもだけにしておける安全なところが少ないのは問題ではないでしょうか。12%

2. 2005 年から始まった「クールビズ」も、そろそろ 10 年を迎えます。室温「摂氏 28 度」でも能率的に仕事ができるようにと考えられた「ノーネクタイ、ノージャケット」のクールビズの発想は当時から多くのサラリーマンに受け入れられ、瞬く間に普及しました。

おそらく誰もがお気づきでしょうが、クールビズが普及したのは、その服装のほう「ラク」だからです。たとえば、環境のために、冷房の温度を上げることと同時に、冷房がかかっている時間を減らしましょうと環境省が打ち出したらどうでしょうか。オフィス内の労働時間を減らすために「残業」を 1 時間でも 2 時間でも減らすのです。これも立派な環境対策です。しかし、多くのサラリーマンは従わないでしょう。クールビズは「ラク」だから受け入れるわけであり、エコ対策は所詮「建前」だからです。実際に、室温を「摂氏 28 度」以下にしているのにもかかわらず、軽装しているサラリーマンはたくさん存在します。18%

3. **Amazon スマホは「ファイア」** 2014 年 6 月 19 日(木) 5 時 38 分掲載

米オンライン小売り大手アマゾン・ドット・コム<AMZN.0>のベゾス最高経営責任者(CEO)は 18 日、同社初となる「ファイア」スマートフォン(多機能携帯電話、スマホ)を発表した。スマホで先行する米アップルや韓国サムスン電子に攻勢をかける。10%

4. **人間とは、不幸を乗り越えるいきものだ!**

いままでにもたくさんの「悪いこと」が起きました。おそらくどんな人でも、「あのときは最悪だった」と思い出せることがあるはずです。でも安心してください。いまのあなたがそうなように、最悪のことでも時間がすぎれば笑って思い出せるようになります。10%

試題完
End of exam